

Manutan



A390142



User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkownika
Brugervejledning
Návod k použití

www.manutan.com



EN

AUTO POWER-OFF DIGITAL CALIPER

SPECIFICATIONS AND FUNCTIONS

Your digital caliper was constructed with quality materials and workmanship and will give you many years of trouble free use when cared for as described in the «Care & Maintenance» section.

Measuring Range:	Resolution:
0 - 150mm / 0 - 6"	0.01mm / 0.0005"
0 - 200mm / 0 - 8"	0.01mm / 0.0005"
0 - 300mm / 0 - 12"	0.01mm / 0.0005"

Measuring Range:	Accuracy:
0 - 200mm / 0 - 8"	0.03mm / 0.001"
200- 300mm / 8 - 12"	0.04mm / 0.0015"

Repeatability: 0.01 mm or 0.0005"

Maximum measuring speed: 1.5m/sec or 60"/sec.

Measuring system: Non-contact linear CAP measuring system.

Display: LCD display, minus sign «-», character in 6.35mm/0.25" height for 5 digits, small digit «5» and «IN» sign for inch measuring unit.

Battery: SR44/LR44. Low battery warning by flashing display.

Operating temperature: 0 °C ~ +40 °C

Storage temperature: -20 °C ~ +70 °C

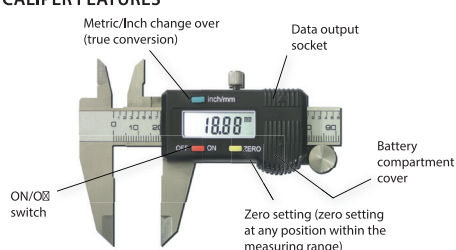
Influence of humidity: Not important within 0 to 80% of relative humidity.

Data output: Serial output for interface with host computer or printer.

Data processing interface (option): Functions: data storage, processing & printing, with software of quality control.

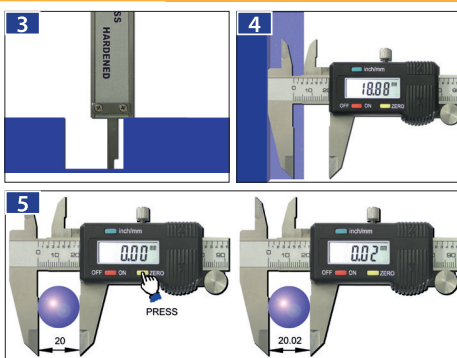
Auto power off

CALIPER FEATURES



CALIPER APPLICATIONS

1. Measurements of external dimensions
2. Measurements of internal dimensions
3. Measurements of depth
4. Measurements of steps
5. Differential method measurement (Application of zero setting)



CARE & MAINTENANCE

1. Keep body face clean, prevent liquid material from getting into slider to destroy electronics
2. Face should be cleaned with a clean, dry, lint-free cloth. Lubricate body with a few drops of clock oil. Acetone & alcohol must not be used.
3. Keep battery compartment clean and free of corrosion.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
Every second 5 digits jump simultaneously	Battery voltage is under 1.45V. Remove cover and replace battery.
Display cannot count	Faulty circuit. Remove battery, after 30 sec. put battery back into compartment.
Display shows 000.00 or IN 00.00	Function buttons and sliders signal end may have shorted out. Remove the cover, put the button springs in place with rubber covers. Contact must be unobstructed.
Function buttons not active	Springs or rubber covers may be out of shape due to excessive pressing. See solution above for tips.
Reading error for full length is ≥ 0.1 mm	Sensor may have dirt or deposits in it. Remove cover and slider assembly. Blow off sensor face with clean pressurized air (≥ 5 kg/cm squared), clean with a dry, lint-free cloth.
No display on LCD screen	1.) Poor battery contact. Check battery compartment, clean if necessary. 2.) Battery voltage is under 1.3V. Replace with correct battery.



NL

AUTOMATISCHE UITSCHAKELING DIGITALE SCHUIFMAAT

SPECIFICATIES EN FUNCTIES

Uw digitale schuifmaat is met zorg gemaakt van hoogwaardige materialen, en kan vele jaren probleemloos worden gebruikt als hij wordt onderhouden zoals beschreven in het gedeelte 'Onderhoud'.

Meetbereik	Resolutie
0 - 150 mm / 0 - 6"	0,01 mm / 0,0005"
0 - 200 mm / 0 - 8"	0,01 mm / 0,0005"
0 - 300 mm / 0 - 12"	0,01 mm / 0,0005"

Meetbereik:	Nauwkeurigheid:
0 - 200 mm / 0 - 8"	0,03 mm / 0,001"
200 - 300 mm / 8 - 12"	0,04 mm / 0,0015"

Reproduceerbaarheid: 0,01 mm of 0,0005 inch

Maximale meetsnelheid: 1,5 m/s of 60 inch/s.

Meetsysteem: contactloos lineair CAP-meetsysteem

Display: LCD-display, minteken «-», tekens van 6,35 mm/0,25 inch hoog

bij 5 cijfers, klein cijfer «5» en «IN»-tekens voor inch-meeteenheid.

Batterij: SR44/LR44.

Waarschuwing voor lage batterijspanning door knipperend display.

Bedrijfstemperatuur: 0 °C ~ +40 °C

Opslagtemperatuur: -20 °C ~ +70 °C

Invloed van luchtvochtigheid: verwaarloosbaar binnen 0 tot 80% relatieve vochtigheid.

Gegevensuitvoer: seriële uitgang voor interface met hostcomputer of printer

Interface voor gegevensverwerking (optie): functies: gegevens opslaan, verwerken en printen, met software voor kwaliteitsbewaking

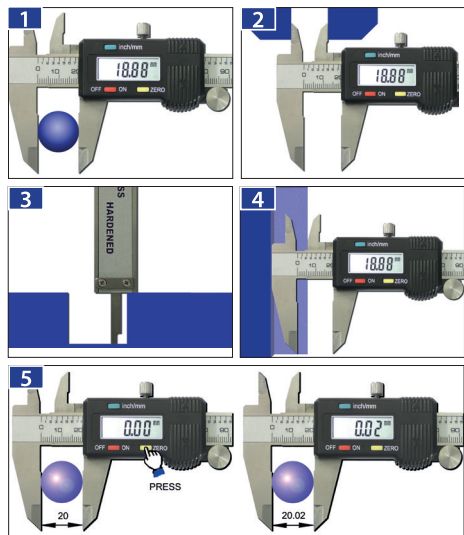
Automatische uitschakeling

KENMERKEN VAN DE SCHUIFMAAT

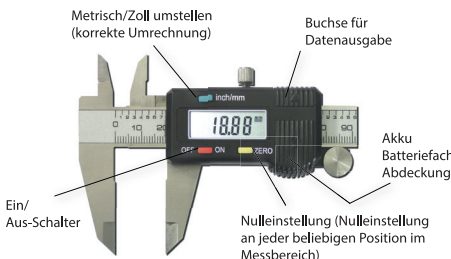


TOEPASSINGEN VAN DE SCHUIFMAAT

1. Metingen van uitwendige afmetingen
2. Metingen van inwendige afmetingen
3. Dieptemetingen
4. Stappenmetingen
5. Differentiële meetmethode (toepassing van nulstelling)

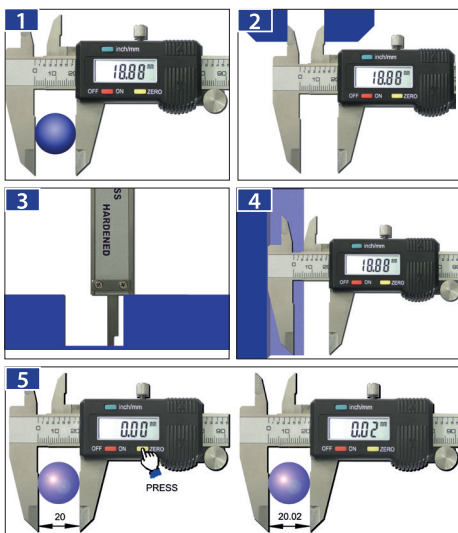


Wiederholgenauigkeit: 0,01 mm oder 0,0005"
Maximale Messgeschwindigkeit: 1,5 m/s oder 60"/Sek.
Messsystem: Kontaktloses lineares kapazitives Messsystem
Anzeige: LCD-Display, Minuszeichen „-“, Zeichen in 6,35 mm/0,25 Zoll Höhe Für 5 Ziffern, kleine Ziffer „5“ und „IN“-Zeichen für Messeinheit in Zoll.
Batterie: SR44/LR44. Warnung bei niedriger Batterieladung durch blinkendes Display.
Betriebstemperatur: 0 °C ~ +40 °C
Lagertemperatur: -20 °C ~ +70 °C
Einfluss von Feuchtigkeit: Nicht relevant innerhalb von 0 bis 80 % relativer Luftfeuchtigkeit.
Datenausgabe: Serieller Ausgang für Schnittstelle mit Host-Computer oder Drucker
Schnittstelle zur Datenverarbeitung (Option): Funktionen: Datenspeicherung, Verarbeitung und Druck, mit Software für die Qualitätskontrolle
Automatische Abschaltung
FUNKTIONEN DES MESSSCHIEBERS



ANWENDUNGSBEREICH DES MESSSCHIEBERS

1. Messungen der Außenmaße
2. Messungen der Innenmaße
3. Tiefenmessungen
4. Schrittmessungen
5. Messung nach dem Differenzverfahren (Anwendung der Nulleinstellung)



PFLEGE & WARTUNG

1. Vorderseite des Gehäuses sauber halten; verhindern, dass Flüssigkeiten in den Schieber gelangen und die Elektronik beschädigen
2. Vorderseite mit einem sauberen, trockenen und fusselfreien Tuch reinigen. Schmieren des Gehäuses mit einigen Tropfen Uhrenöl. Aceton und Alkohol dürfen nicht verwendet werden.
3. Das Batteriefach sauber und korrosionsfrei halten.

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	LÖSUNG
Jede Sekunde ändern sich 5 Ziffern gleichzeitig	Batteriespannung liegt unter 1,45 V. Entfernen Sie die Abdeckung und tauschen Sie die Batterie aus.
Display zählt nicht ordnungsgemäß	Fehler im Stromkreis. Entfernen Sie die Batterie, nach 30 Sekunden setzen Sie die Batterie wieder in das Fach ein.
Display zeigt 000,00 oder IN 00,000	Funktionstasten und Schiebermessspitze an möglicherweise kurzgeschlossen. Entfernen Sie die Abdeckung, positionieren Sie die Federn der Tasten mit Gummiabdeckungen. Der Kontakt darf nicht blockiert sein.

Die Funktionstasten sind nicht aktiv	Federn oder Gummiabdeckungen sind möglicherweise wegen zu großen Drucks verformt. Siehe. Lösung oben für Tipps.
Ablesefehler für ganze Länge ist $\geq 0,1$ mm	Sensor ist möglicherweise verschmutzt oder enthält Ablagerungen. Abdeckung und Schiebe-Einheit entfernen. Vorderseite des Sensors mit sauberer, Druckluft abblasen (≥ 5 kg/cm ²), mit einem trockenen, fusselfreien Tuch reinigen.
Keine Anzeige auf dem LCD-Bildschirm	1.) Schlechter Batteriekontakt. Batteriefach prüfen und bei Bedarf reinigen. 2.) Batteriespannung unter 1,3 V. Durch die korrekte Batterie ersetzen.



ARRÊT AUTOMATIQUE PIED À COULISSE NUMÉRIQUE

CARACTÉRISTIQUES ET FONCTIONS

Votre pied à coulisse numérique a été fabriqué avec des matériaux et une finition de qualité et vous donnera satisfaction pendant de nombreuses années, à condition qu'il soit entretenu comme décrit dans la section « Entretien et maintenance ».

Plage de mesure	Résolution
0 à 150 mm / 0" à 6"	0,01 mm / 0,0005"
0 à 200 mm / 0" à 8"	0,01 mm / 0,0005"
0 à 300 mm / 0" à 12"	0,01 mm / 0,0005"

Plage de mesure	Précision
0 à 200 mm / 0" à 8"	0,03 mm / 0,001"
200 à 300 mm / 8 à 12"	0,04 mm / 0,0015"

Répétabilité : 0,01 mm ou 0,0005"

Vitesse de mesure maximale : 1,5 m/s ou 60"/s

Système de mesure : système de mesure à capteur capacitif linéaire sans contact

Affichage : écran LCD, signe moins « - », caractère de 6,35 mm/0,25" de haut pour 5 chiffres, petit chiffre « 5 » et signe « IN » pour les mesures en pouce.

Pile : SR44/LR44. Indicateur de batterie faible grâce au clignotement de l'indicateur de mesure.

Température d'utilisation : de 0 °C à +40 °C

Température de stockage : de -20 °C à +70 °C

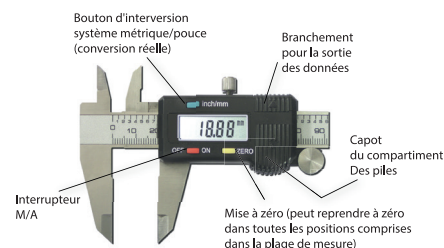
Incidence de l'humidité : pas d'incidence entre 0 % et 80 % d'humidité relative.

Sortie de données : sortie de série pour connexion avec un ordinateur ou une imprimante.

Interface de traitement des données (en option) : fonctions : conservation, traitement et impression des données avec le logiciel de contrôle qualité.

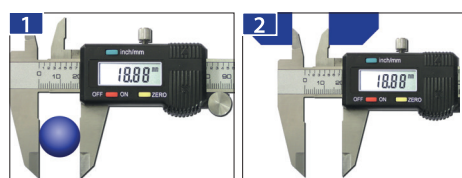
ARRÊT AUTOMATIQUE

CARACTÉRISTIQUES DU PIED À COULISSE



APPLICATIONS DU PIED À COULISSE

1. Mesure de dimensions extérieures
2. Mesure de dimensions intérieures
3. Mesure de la profondeur
4. Mesure d'écart
5. Méthode de mesure différentielle (application de la mise à zéro)



ONDERHOUD

1. Houd het oppervlak schoon, voorkom dat er vloeistof in de schuif terecht komt en de elektronica beschadigt.
2. Reinig het oppervlak met een schone, droge, pluisvrije doek. Smeer de behuizing met een paar druppels klokolie. Gebruik geen aceton of alcohol.
3. Houd het batterijcompartiment schoon en vrij van corrosie.

PROBLEEM OPLOSSEN

PROBLEEM	OPLOSSING
Elke seconde verspringen 5 cijfers	Batterijspanning is lager dan 1,45 V. Verwijder tegelijkertijd het deksel en vervang de batterij.
Display kan niet tellen.	Defect circuit. Verwijder de batterij, wacht 30 seconden en plaats de batterij terug in het batterijvak.
Display toont 000.00 of IN 00.000	Functieknoppen en schuifsignaaleinde zijn mogelijk kortgesloten. Verwijder het deksel, zet de knopveren op hun plaats met rubberen doppen. Het contact moet onbelemmerd zijn.
Functieknoppen niet actief	Veren of rubberen doppen zijn mogelijk vervormd door overmatige druk. Zie bovenstaande oplossing voor tips.
Meetfout voor volledige lengte is $\geq 0,1$ mm	Sensor bevat mogelijk vuil of afzettingen. Verwijder het deksel en de schuifeenheid. Blaas het sensoroppervlak schoon met schone perslucht (≥ 5 kg/cm ²), reinig met een droge, pluisvrije doek.
Geen weergave op LCD-scherm	1.) Slechte batterijcontact. Controleer het batterij-vak en reinig het indien nodig. 2) Batterijspanning is lager dan 1,3 V. Vervang de batterij door een van het juiste type.



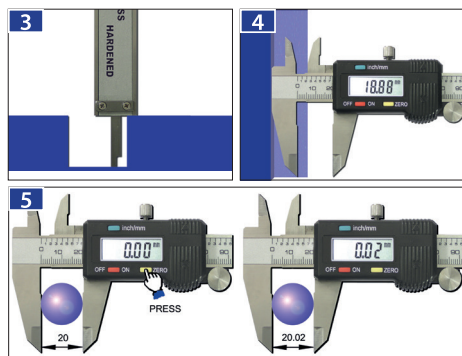
AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG DIGITALER MESSSCHIEBER

TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

Ihr digitaler Messschieber wurde aus hochwertigen Materialien hergestellt. Sie können ihn mehrere Jahre problemlos verwenden, wenn Sie die Anweisungen im Abschnitt „Pflege und Wartung“ befolgen.

Messbereich:	Auflösung:
0 – 150 mm/0 – 6"	0,01 mm/0,0005"
0 – 200 mm/0 – 8"	0,01 mm/0,0005"
0 – 300 mm/0 – 12"	0,01 mm/0,0005"

Messbereich:	Genauigkeit:
0 – 200 mm/0 – 8"	0,03mm/0,001"
200 – 300 mm/8 bis 12"	0,04mm/0,0015"



ENTRETIEN ET MAINTENANCE

1. Maintenez le pied à coulisse propre, veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la glissière et ne détruise les composants électroniques
2. Nettoyez l'outil avec un chiffon propre, sec et non pelucheux. Lubrifiez le corps de l'outil avec quelques gouttes d'huile d'horlogerie. N'utilisez pas d'acétone ni d'alcool.
3. Maintenez le compartiment à piles propre et à l'abri de la corrosion.

DÉPANNAGE

PROBLÈME	SOLUTION
Toutes les secondes, les 5 chiffres sautent simultanément	La tension de la pile est inférieure à 1,45 V. Retirez le capot et remplacez la pile.
L'indicateur ne fonctionne pas	Circuit défectueux. Retirez la pile, puis, après 30 s, remplacez-la dans son compartiment.
L'écran affiche 000.00 ou IN 00.000	Les boutons de fonction et les extrémités des capteurs de la glissière doivent être en court-circuit. Retirez le capot, remettez les ressorts de bouton en place avec les embouts en caoutchouc. Les surfaces de contact doivent être propres.
Les boutons de fonction sont inactifs	Les ressorts ou les embouts en caoutchouc peuvent être déformés à cause d'une pression excessive. Des conseils sont disponibles ci-dessus.
Message d'erreur pour toutes les longueurs $\geq 0,1$ mm	Le capteur peut contenir de la saleté ou des dépôts. Retirez le capot et la glissière. Envoyez de l'air pressurisé propre sur la surface du capteur (≥ 5 kg/cm ²), et nettoyez avec un chiffon sec et non pelucheux
Pas d'affichage sur l'écran LCD	1.) Mauvais contact de la pile. Vérifiez le compartiment des piles et nettoyez-le si nécessaire. 2) La pile a une tension inférieure à 1,3 V. Remplacez-la par une pile adaptée.



PT

PAQUÍMETRO DIGITAL DE DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA

ESPECIFICAÇÕES E FUNÇÕES

O seu paquímetro digital foi construído com materiais e mão de obra de qualidade e irá proporcionar-lhe vários anos de utilização sem problemas se tomar os cuidados descritos na secção «Cuidados e manutenção».

Intervalo de medição	Resolução
0-150 mm/0-6"	0,01 mm/0,0005"
0-200 mm/0-8"	0,01 mm/0,0005"
0-300 mm/0-12"	0,01 mm/0,0005"

Intervalo de medição	Precisão
0-200 mm/0-8"	0,03 mm/0,001"
200-300 mm/8-12"	0,04 mm/0,0015"

Repetibilidade: 0,01 mm ou 0,0005"

Velocidade máxima de medição: 1,5 m/s ou 60"/s

Sistema de medição: sistema de medição linear sem contacto com sensor capacitivo

Visor: visor LCD, sinal «-», caracteres com 6,35 mm/0,25" de altura para 5 dígitos, dígito «5» pequeno e sinal «N» para unidade de medição em polegadas

Pilha: SR44/LR44. Aviso de pilha fraca através de intermitência do visor

Temperatura de funcionamento: 0 °C ~ +40 °C

Temperatura de armazenamento: -20 °C ~ +70 °C

Influência da humidade: não é importante no intervalo entre 0-80% de humidade relativa

Saída de dados: saída em série para interface com computador anfitrião ou impressora

Interface de processamento de dados (opcional): funções: armazenamento, processamento e impressão de dados com software de controlo de qualidade

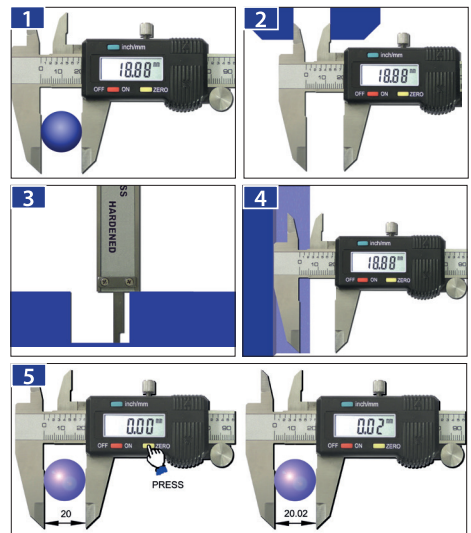
Desativação automática

FUNCIONALIDADES DO PAQUÍMETRO



APLICAÇÕES DO PAQUÍMETRO

1. Medições de dimensões externas
2. Medições de dimensões internas
3. Medições de profundidade
4. Medições de reentrâncias
5. Medição por método diferencial (aplicação da regulação do zero)



CUIDADOS E MANUTENÇÃO

1. Mantenha a superfície exterior limpa e evite a entrada de substâncias líquidas na corredeira, pois podem destruir o sistema eletrónico.
2. A superfície exterior deve ser limpa com um pano limpo e seco que não liberte fios. Lubrifique a estrutura com algumas gotas de óleo para relógios. Não utilize acetona nem álcool.
3. Mantenha o compartimento da pilha limpo e sem corrosão.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUÇÃO
Intermitência simultânea de 5 dígitos a cada segundo	A tensão da bateria é inferior a 1,45 V. Remova a tampa e substitua a pilha.
O visor não efetua a contagem	O circuito tem uma avaria. Remova a pilha e, 30 segundos depois, volte a colocar a pilha no compartimento.
O visor apresenta "000.00" ou «IN 00.000»	Os botões de função e a extremidade sinalizadora da corredeira podem estar em curto-circuito. Remova a tampa e coloque as molas dos botões na posição correta com tampas de borracha. O contacto tem de estar desimpedido.
Os botões de função não estão ativos	As molas ou tampas de borracha podem ter perdido a forma devido a pressão excessiva. Consulte a solução sugerida acima.

O erro de leitura para o comprimento total é $\geq 0,1$ mm	O sensor pode ter sujidade ou depósitos. Remova a tampa e o conjunto da corredeira. Limpe a superfície do sensor com ar pressurizado limpo (≥ 5 kg/cm ²) e passe um pano seco que não largue fios.
Nenhuma indicação no ecrã LCD	1.) Mau contacto da pilha. Verifique o compartimento da pilha e limpe, se necessário. 2.) A tensão da pilha é inferior a 1,3 V. Substitua pela pilha correta.



ES

APAGADO AUTOMÁTICO CALIBRE DIGITAL

ESPECIFICACIONES Y FUNCIONES

El calibre digital se ha fabricado con materiales de calidad y un trabajo esmerado, por lo que le proporcionará muchos años de uso sin problemas si lo cuida tal y como se describe en la sección «Cuidado y mantenimiento».

Rango de medición	Resolución
0 a 150 mm/0 a 6"	0,01 mm/0,0005"
0 a 200 mm/0 a 8"	0,01 mm/0,0005"
0 a 300 mm/0 a 12"	0,01 mm/0,0005"

Rango de medición	Precisión
0 a 200 mm/0 a 8"	0,03 mm/0,001"
200 a 300 mm/8 a 12"	0,04 mm/0,0015"

Repetibilidad: 0,01 mm o 0,0005"

Velocidad máxima de medición: 1,5 m/segundo o 60"/segundo Sistema de medición: Sistema de medición de linealidad sin contacto con CAP

Pantalla: Pantalla LCD, signo menos «-», 5 dígitos de 6,35 mm/0,25" de altura, 1 dígito pequeño «5» y el símbolo «N» para la unidad de medición en pulgadas.

Batería: SR44/LR44. Aviso de batería baja mediante el parpadeo de la pantalla.

Temperatura de funcionamiento: 0 °C a +40 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 °C a +70 °C

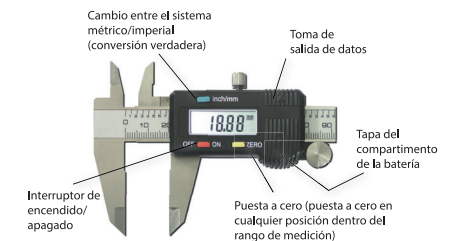
Influencia de la humedad: no es relevante cuando la humedad relativa está entre 0 y 80 %.

Salida de datos: Salida serie para conexión con un ordenador central o una impresora

Conexión de procesamiento de datos (opcional): Funciones: almacenamiento de datos, procesamiento e impresión, con software de control de calidad

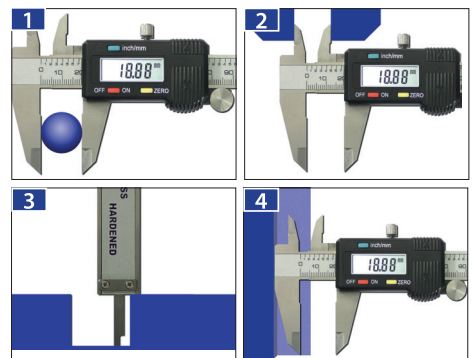
Apagado automático

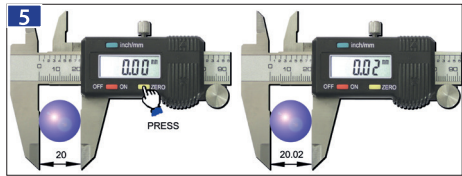
CARACTERÍSTICAS DEL CALIBRE



APLICACIONES DEL CALIBRE

1. Medición de dimensiones externas
2. Medición de dimensiones internas
3. Medición de profundidad
4. Medición de resaltos
5. Medición mediante método diferencial (Aplicación de puesta a cero)





CUIDADO Y MANTENIMIENTO

1. Mantenga la superficie del cuerpo limpia, evite que algún material líquido se introduzca en el deslizador y destruya el sistema electrónico
2. La superficie debe limpiarse con un paño limpio, seco y sin pelusas. Lubrique el cuerpo con unas gotas de aceite de relojería. No utilice acetona ni alcohol.
3. Mantenga el compartimento de la batería limpio y sin corrosión.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUCIÓN
Cada segundo, 5 dígitos parpadean simultáneamente	La tensión de la batería está por debajo de 1,45 V. Retire la cubierta y sustituya la batería.
La pantalla no puede contar	Circuito dañado. Extraiga la batería, después de 30 segundos vuelva a colocarla en el compartimento.
En la pantalla aparece 000.00 o IN 00.000	Se pueden haber cortocircuitado los botones de funciones el extremo de señal del deslizador. Retire la cubierta, coloque los muelles de los botones en su lugar con las cubiertas de goma. El contacto no debe tener obstrucciones.
Botones de función no activos	Los muelles o las cubiertas de goma puede que no estén en buenas condiciones por presionarlos demasiado. Consulte la solución anterior para obtener sugerencias.
Error de lectura en la longitud total $\geq 0,1$ mm	El sensor puede tener polvo o depósitos. Retire la cubierta y el conjunto del deslizador. Sople la superficie del sensor (≥ 5 kg/cm ²) y límpiela con un paño seco y sin pelusa.
La pantalla LCD no muestra nada	1.) Contacto insuficiente de la batería. Revise el compartimento de la batería y límpiela si es necesario. 2.) La tensión de la batería está por debajo de 1,3 V. Sustitúyala por una batería adecuada.



IT

SPEGNIMENTO AUTOMATICO CALIBRO DIGITALE

SPECIFICHE E FUNZIONI

Il calibro digitale è stato realizzato con materiali di qualità e vanta una pregiata lavorazione garantendo un uso senza problemi per molti anni se trattato come descritto nella sezione "Cura e manutenzione".

Intervallo di misurazione	Risoluzione
0 - 150mm / 0 - 6"	0,01 mm / 0,0005"
0 - 200 mm / 0 - 8"	0,01 mm / 0,0005"
0 - 300 mm / 0 - 12"	0,01 mm / 0,0005"

Intervallo di misurazione	Precisione
0 - 200 mm / 0 - 8"	0,03 mm / 0,001"
200- 300mm / 8 - 12"	0,04 mm / 0,0015"

Ripetibilità: 0,01 mm o 0,0005"

Massima velocità di misurazione: 1,5 m/sec o 60"/sec.

Sistema di misurazione: sistema di misurazione sensore capacitativo lineare senza contatto

Display: display LCD, segno meno «-», altezza caratteri 6,35 mm/0,25" per 5 cifre, cifra piccola «5» e segno "IN" per l'unità di misura dei pollici.

Batteria: SR44/LR44.

Avvertenza per batteria scarica tramite display lampeggiante.

Temperatura di esercizio: 0 °C ~ +40 °C

Temperatura di stoccaggio: da -20 °C ~ +70 °C

Influenza dell'umidità: non importante se compresa tra 0 e 80% dell'umidità relativa.

Uscita dati: uscita seriale per interfaccia con host computer o stampante

Interfaccia di elaborazione dati (opzionale): funzioni: memorizzazione dati, elaborazione e stampa con software di controllo qualità

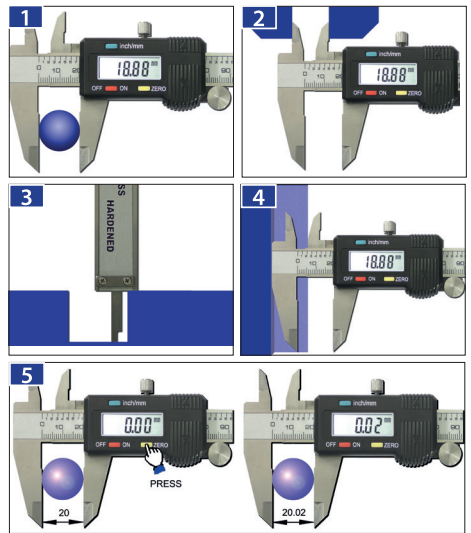
Spegnimento automatico

FUNZIONI DEL CALIBRO



APPLICAZIONI CALIBRO

1. Misurazioni delle dimensioni esterne
2. Misurazioni delle dimensioni interne
3. Misurazioni della profondità
4. Misurazioni dei passi
5. Misurazione metodo differenziale (applicazione dell'impostazione a zero)



CURA E MANUTENZIONE

1. Mantenere la superficie del corpo pulita e impedire l'ingresso di liquidi nel corsoio che danneggerebbero la parte elettronica
2. La superficie deve essere pulita con un panno pulito, asciutto e privo di pelucchi. Lubrificare il corpo con poche gocce di olio per orologi. L'acetone e l'alcool non devono essere utilizzati.
3. Mantenere lo scomparto della batteria pulito e privo di corrosione.

RISOLUZIONE DEI GUASTI

PROBLEMA	SOLUZIONE
Ogni secondo 5 cifre aumentano contemporaneamente	La tensione della batteria è al di sotto di 1,45V. Rimuovere il coperchio e sostituire la batteria.
Il display non esegue la misurazione	Circuito guasto. Rimuovere la batteria, dopo 30 secondi inserire nuovamente la batteria nel vano.
Il display mostra 000.00 o IN 00.000	I pulsanti funzione e l'estremità del segnale del corsoio potrebbero essere in cortocircuito. Rimuovere il coperchio, inserire le molle del pulsante in posizione con i coperchi in gomma. Il contatto non deve essere ostruito.
Pulsanti funzione non attivi	Le molle o i coperchi in gomma potrebbero essere deformati a causa di un'eccessiva pressione. Vedere la soluzione indicata sopra.
Errore di lettura per l'intera lunghezza $\geq 0,1$ mm.	Il sensore potrebbe essere sporco o con presenza di depositi. Rimuovere il coperchio e il gruppo corsoio. Soffiare sulla superficie del sensore con aria pressurizzata pulita (≥ 5 kg/cm ²), pulire con un panno asciutto e privo di pelucchi.

Nessuna visualizzazione sul display LCD	1.) Scarso contatto della batteria. Controllare il vano batteria, pulire se necessario. 2.) La tensione della batteria è inferiore a 1,3V. Sostituire con la batteria corretta.
---	--



NO

AUTOMATISK AVSLÅING DIGITAL CALIPER

SPEKIFIKASJONER OG FUNKSJONER

Den digitale caliperen ble laget med faglig dyktighet av materialer av høy kvalitet og kommer til å gi deg mange år med feilfri bruk når den brukes og vedlikeholdes som beskrevet i «Bruk og vedlikehold»-delen.

Måleområde	Løsning
0–150 mm / 0–6"	0,01 mm / 0,0005"
0–200 mm / 0–8"	0,01 mm / 0,0005"
0–300 mm / 0–12"	0,01 mm / 0,0005"

Måleområde	Nøyaktighet
0–200 mm / 0–8"	0,03 mm / 0,001"
200–300 mm / 8–12"	0,04mm / 0,0015"

Repetérbarhet: 0,01 mm eller 0,0005"

Maksimal måle hastighet: 1,5 m/sek eller 60"/sek.

Målesystem: ikke-berørbar lineær CAP-målesystem

Skjerm: LCD-skjerm, minustegn «-», tegn i 6,35 mm/0,25" høyde

For 5 siffer: lite siffer «5» og «IN»-tegnet for tommemålsenheter.

Batteri: SR44/LR44.

Advarsel om lavt batterinivå gis med blinkende skjerm.

Driftstemperatur: 0 °C ~ +40 °C

Temperatur ved oppbevaring: -20 °C ~ +70 °C

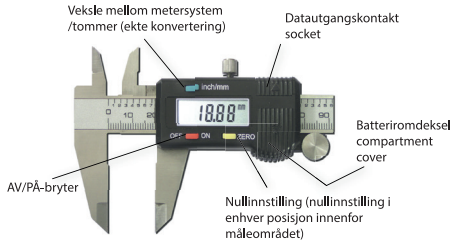
Påvirkning av fuktighet: ikke viktig innenfor 0 til 80 % av relativ fuktighet.

Datautgang: seriell utgang for grensesnitt med vertsmaskin eller skriver

Databeholdingsgrensesnitt (tilleggsutstyr): funksjoner: datalagring, behandling og utskrift med programvare for kvalitetskontroll

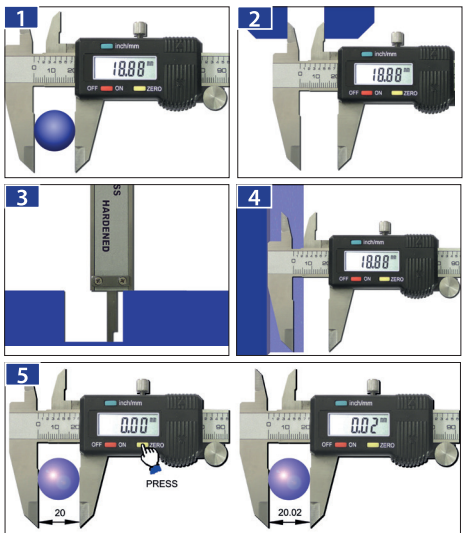
Automatisk avslåing

CALIPERFUNKSJONER



CALIPERBRUKSOMRÅDER

1. Mål av eksterne mål
2. Mål av interne mål
3. Mål av dybde
4. Mål av skritt
5. Mål med differensialmetoden (Bruk av nullinnstilling)



BRUK OG VEDLIKEHOLD

1. Overflaten til huset skal være ren, unngå at væsker trenger inn i glidekontakten og ødelegger elektronikken
2. Overflaten skal rengjøres med en ren, tørr, løfri klut. Smør

huset med et par dråper klokkeolje. Aceton og alkohol må ikke brukes.

3. Batterirommet skal være rent og korrosjonsfritt.

FEILSØKING

PROBLEM	LØSNING
Hver andre rad med fem tall	Batterispenningen er under 1,45V. Fjern hopper samtidig Dekk og erstatt batteri
Skjermen kan ikke telle	Defekt krets. Fjern batteriet, etter 30 sek. setter du batteriet tilbake i batterirommet.
Skjermen viser 000.00 eller IN 00.000	Funksjonsknappers og glidekontakters signalutgang kan ha kortslettet. Fjern dekslet, sett knappfjærene på plass med gummideksler. Kontakten må ha uhindret sikt.
Funksjonsknapper er ikke aktive	Fjær- eller gummideksler kan ha kommet ut av form på grunn av for mye trykk. Se løsningen ovenfor for tips.
Lesefeil for hele lengden er ≥ 0,1 mm	Sensor kan ha smuss eller skit i den Fjern monteringen for deksel og glidekontakt. Blås sensoroverflaten med ren trykksatt luft (≥ 5 kg/cm²), rengjør med en tørr, lofri klut.
Ingen visning på LCD-skjermen	1.) Dårlig batterikontakt. Kontroller batterirommet, rengjør om nødvendig. 2.) Batterispenningen er under 1,3 V. Erstatt med riktig batteri.



AUTOMATISK AVSTÄNGNING
DIGITALT SKJUTMÅTT

SPECIFIKATIONER OCH FUNKTIONER

Ditt digitala skjutmått konstruerades med förstklassigt utförande och med högkvalitativa material och kommer att ge dig många år av problemfri användning när det sköts om på rätt sätt enligt instruktionerna i sektionen «Skötsel och Underhåll».

Mätområde	Upplösning
0–150 mm/0–6 tum	0,01 mm/0,0005 tum
0–200 mm/0–8 tum	0,01 mm/0,0005 tum
0–300 mm/0–12 tum	0,01 mm/0,0005 tum

Mätområde	Noggrannhet
0–200 mm/0–8 tum	0,03 mm/0,001 tum
200–300 mm/8–12 tum	0,04 mm/0,0015 tum

Repetierbarhet: 0,01 mm eller 0,0005 tum

Högsta mätastighet: 1,5 m/s eller 60 tum/s.

Mätsystem: Linjärt kontaktlöst mätsystem med kapacitiv sensor

Display: LCD-display, minustecken «-» i 6,35 mm/0,25 tums höjd för 5 siffror, liten siffra «5» och «N»-tecken för tum.

Batteri: SR44/LR44. Varning för låg batterinivå visas genom att displayen blinkar.

Drifttemperatur: 0 °C ~ +40 °C

Förvaringstemperatur: -20 °C ~ +70 °C

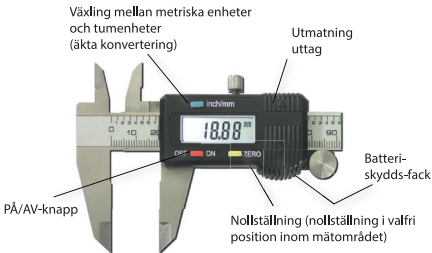
Påverkan av fuktighet: Inte av betydelse om det handlar om 0 till 80 % av relativ fuktighet.

Utmatning: Seriell utmatning för gränssnitt med värdator eller skrivare

Gränssnitt för databehandlingssystem (tillval): Funktioner: datalagring, bearbetning och utskrift, med programvara för kvalitetskontroll

Automatisk avstängning

FUNKTIONER HOS SKJUTMÅTTET

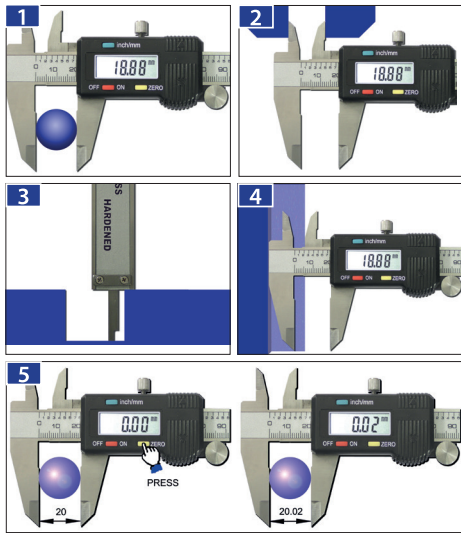


ANVÄNDNINGSMÅTTEN FÖR SKJUTMÅTTET

- 1. Mätningar av externa mått
- 2. Mätningar av interna mått
- 3. Mätningar av djup

4. Mätningar av steg

5. Med differential mätning (Tillämpning av nollställning)



SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- 1. Håll ytorna rena och förhindra att vätska tränger in i skjutreglaget. Annars kan elektroniska komponenter förstöras.
- 2. Ytorna där mätningen sker ska rengöras med en ren, torr och luddfri trasa. Smörj resten av ytorna med några droppar klockolja. Aceton och alkohol får inte användas.
- 3. Håll batterifacket rent och fritt från korrosion.

FELSÖKNING

PROBLEM	LÖSNING
Varje sekund hoppar 5 siffror samtidigt	Batterispanning är under 1,45 V. Avlägsna höljet och byt ut batteriet.
Displayen visar inte mått	Trasig krets. Ta bort batteri och efter 30 sekunder sätt tillbaka batteriet i batterifacket.
Displayen visar 000.00 eller IN 00.000	Funktionsknapparnas och skjutreglens signalslut kanske har kortslutits. Avlägsna höljet, sätt fjäderna till knapparna på plats med gummiskydd. Kontakten får inte vara förhindrad av något.
Funktionsknappar är inte aktiva	Fjädrarna eller gummiskydden kanske är missförade på grund av överdrivet tryckande. Se lösningen ovan för tips.
Läsfel för hel längd är ≥ 0,1 mm	Det kan vara smuts eller avlagringar på sensorn. Avlägsna höljet och skjutreglagen. Blås bort damm från sensorn med ren tryckluft (≥ 5 kg/cm i kvadrat) och rengör med en torr, luddfri trasa.
Ingen visning på LCD-skärm	1.) Dålig batterikontakt. Kontrollera batteri-fack, rengör vid behov. 2.) Batterispanning är under 1,3 V. Byt ut mot rätt batteri.



AUTOMAATTINEN VIRRANKATKAISU
DIGITAALINEN TYÖNTÖMITTA

TEKNISET TIEDOT JA TOIMINNOT

Digitaalinen työntömitta on huolellisesti valmistettu laadukkaista materiaaleista. Se toimii vuosikausia ongelmitta, kunhan sitä huolletaan kohdan Huolto ja kunnossapito mukaisesti.

Mittausalue	Erottelukyky
0–150 mm / 0–6 tuumaa	0,01 mm / 0,0005 tuumaa
0–200 mm / 0–8 tuumaa	0,01 mm / 0,0005 tuumaa
0–300 mm / 0–12 tuumaa	0,01 mm / 0,0005 tuumaa

Mittausalue	Tarkkuus
0–200 mm / 0–8 tuumaa	0,03mm / 0,001 tuumaa
200–300 mm / 8–12"	0,04mm / 0,0015 tuumaa

Tulosten toistettavuus: 0,01 mm tai 0,0005 tuumaa

Suurin mittausnopeus: 1,5 m/s tai 60 tuumaa/s.

Mittausjärjestelmä: Kosketuseton, lineaarinen, kapasitiiviseen anturiin perustuva mittausjärjestelmä

Näyttö: LCD-näyttö, miinusmerkki -, 5-merkkisen lukeman merkkikorkeus 6,35 mm / 0,25 tuumaa, pieni merkki 5 ja IN tuumalukemia varten.

Paristo: SR44/LR44.

Näyttö vilkkuu, jos pariston varaus on alhainen.

Käyttölämpötila: 0 °C ~ +40 °C

Säilytyslämpötila: -20 °C ~ +70 °C

Kosteuden vaikutus: Ei merkittävää vaikutusta suhteellisen kosteuden ollessa 0–80 %.

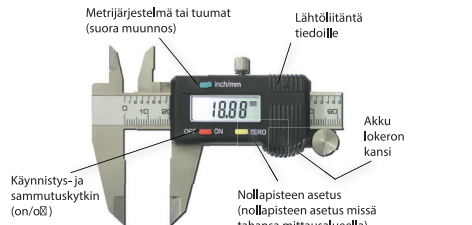
Tiedonsiirto: Sarjaliitäntä tietokoneeseen tai tulostimeen liittämistä varten

Tietojenkäsittelyohjelmisto (lisävaruste): Toiminnot:

tietojen tallennus, käsittely ja tulostus sekä laadunvalvonta

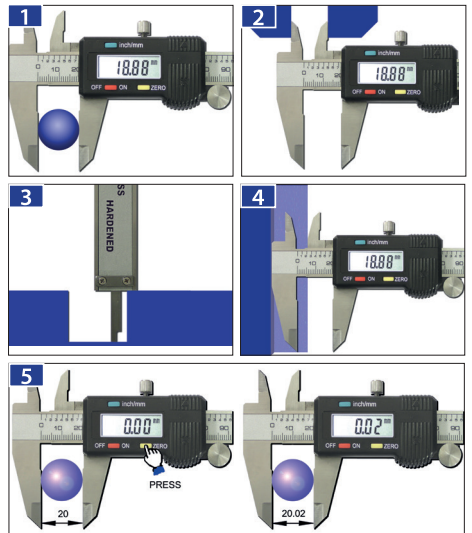
Automaattinen virrankatkaisu

TYÖNTÖMITAN OMINAISUUDET



TYÖNTÖMITAN KÄYTTÖTAVAT

- 1. Ulkomittaus
- 2. Sisämittaus
- 3. Syvyysmittaus
- 4. Olakemittaus
- 5. Mittaus erotusmenetelmällä (nollapisteen asetuksen käyttö)



HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

- 1. Pidä mitan etupinta puhtaana, jotta luistin ei pääse nestettä. Muuton elektroniikka saattaa vaurioitua.
- 2. Etupinta on puhdistettava puhtaalla, kuivalla, nukkaamattomalla liinalla. Voitele runko muutamalla tipalla kelloöljyä. Asetonia ja alkoholia ei saa käyttää.
- 3. Pidä paristolokero puhtaana ja ruosteettomana.

VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	RATKAISU
5 merkkiä vilkkuu sekunnin välein	Pariston jännite on alle 1,45V. Irrota akkulokeron kansi ja vaihda paristo.
Näyttöön ei tule lukemaa	Viallinen piiri. Poista paristo lokerostaan ja aseta se paikalleen 30 sekunnin kuluttua.
Näytössä näkyy 000.00 tai IN 00.000	Toimintopainikkeet ja luistin päätyanturi tai IN 00.000 ovat ehkä oikosulussa. Irrota kansi ja aseta painikejouset paikalleen kumipainikkeita vasten. Kontaktin on oltava hyvä.
Toimintopainikkeet eivät toimi	Jouset tai kumipainikkeet saattavat olla pois paikoiltaan liian suuren painamisvoimakkuuden vuoksi. Katso ratkaisu edellisestä kohdasta.
Lukeman virhe koko matkalta on ≥ 0,1 mm	Anturi saattaa olla likainen on ≥ 0,1 mm luistikokoontana. Puhdista anturin pinta puhtaalla paineilmalla (≥ 5 kg/cm²) ja kuivalla, nukkaamattomalla liinalla.

Ta cyfrowa suwmiarka szczegółowa charakteryzuje się wysoką jakością wykonania i zastosowanych materiałów. Będzie służyć bezawaryjnie przez wiele lat, pod warunkiem zadbania o nią zgodnie z rozdziałem: "Utrzymanie i konserwacja."

Zakres pomiaru	Rozdzielczość
0–150 mm / 0–6 cali	0,01 mm / 0,0005"
0–200 mm / 0–8 cali	0,01 mm / 0,0005"
0–300 mm / 0–12 cali	0,01 mm / 0,0005"

Zakres pomiaru	Dokładność
0–200 mm / 0–8 cali	0,03mm / 0,001"
200–300 mm / 8–12 cali	0,04mm / 0,0015"

Powtarzalność: 0,01 mm lub 0,0005"

Maksymalna prędkość pomiaru: 1,5 m/s lub 60"/sek.

Układ pomiarowy: Niekontaktowy liniowy system pomiarowy CAP

Wyświetlacz: wyświetlacz LCD, znak minus „-“ 5 cyfr wysokości 6,35 mm/0,25 cala, małe cyfry "5" i znak "IN" dla pomiaru w calach.

Bateria: SR44/LR44. Ostrzeżenie o słabej baterii poprzez miganie wyświetlacza.

Temperatura robocza: 0°C ~ +40°C

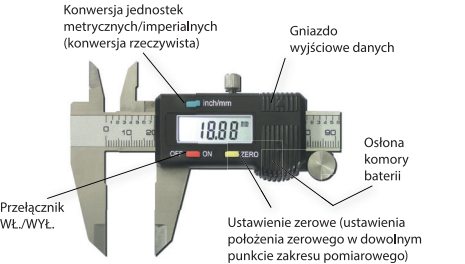
Temperatura przechowywania: -20°C ~ +70°C

Wpływ wilgotności: nieistotny w zakresie wilgotności względnej 0–80%.

Dane wyjściowe: wyjście szeregowo do interfejsu komputera lub drukarki Interfejs przetwarzania danych (opcja — funkcje: przechowywanie, przetwarzanie i drukowanie danych przy użyciu oprogramowania do kontroli jakości).

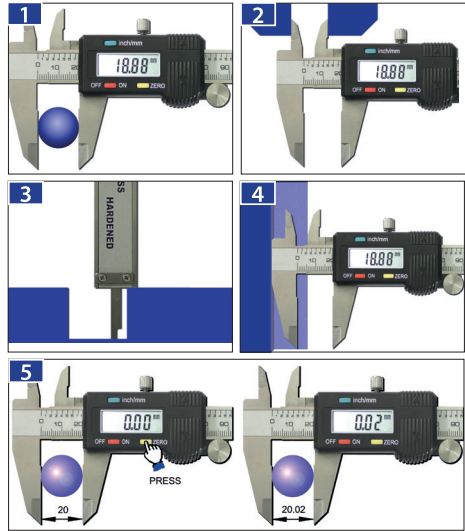
Automatyczne wyłączenie

FUNKCJE SUWMIARKI



ZASTOSOWANIA SUWMIARKI

- 1. Pomiar wymiarów zewnętrznych
- 2. Pomiar wymiarów wewnętrznych
- 3. Pomiar głębokości
- 4. Pomiar stopni
- 5. Pomiar metodą różnicową (poprzez zastosowanie ustawienia zerowego)



UTRZYMANIE I KONSERWACJA

- 1. Wyświetlacz urządzenia należy utrzymywać w czystości. Chronić przed przedostaniem się cieczy do wnętrza suwmiarki, ponieważ może to doprowadzić do zniszczenia elektroniki.
- 2. Wyświetlacz należy czyścić za pomocą czystej, suchej, niestrzępiącej się ściereczki. Nasmarować korpus kilkoma kroplami oleju zegarmistrzowskiego. Nie wolno używać acetonu ani alkoholu.
- 3. Komorę baterii należy utrzymywać w czystości i chronić przed rdzą.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Co sekundę 5 cyfr	Napięcie baterii wynosi mniej niż 1,45 V. Zdjąć przeskakujące jednocześnie osłonę i wymienić baterię.
Wyświetlacz nie pokazuje pomiaru	Błąd obwodu. Wyjąć baterię i po 30 sek. Włożyć ją z powrotem do komory.

Wyświetlacz pokazuje 000.00 Lub IN 00.000	Możliwe zwarcie sygnału końcowego przycisków lub suwaka. Wymontować osłonę, umieścić sprężyny przycisków oraz gumowe osłony we właściwych miejscach. Styki nie mogą być zablokowane.
Przyciski funkcyjne nie działają	sprężyny lub gumowe osłony mogły ulec odkształceniu na skutek nadmiernego naciskania. Patrz: wskazówki w rozwiązaniu powyżej.
Błąd odczytu pomiaru pełnej długości wynosi ≥ 0,1 mm	Czujnik może zawierać brud lub osady zdjąć osłonę i moduł suwaka. Przedmuchać czujnik za pomocą czystego, sprężonego powietrza (≥kg/cm kwadratowy), oczyścić za pomocą suchej, niestrzępiącej się ściereczki.
Brak obrazu na wyświetlaczu LCD	1.) Nieprawidłowe połączenie elektryczne z baterią Sprawdź komorę baterii, w razie potrzeby wyczyść. 2) napięcie baterii wynosi mniej niż 1,3 V. Wymienić baterię na prawidłową.

DA
AUTOMATISK SLUKNING
DIGITAL SKYDELÆRE

SPECIFIKATIONER OG FUNKTIONER

Din digitale skydelære er fremstillet af og udført i kvalitetsmaterialer, og den vil kunne give dig mange års problemfri anvendelse, når den plejes som beskrevet i afsnittet «Pleje og vedligeholdelse».

Måleområde	Opløsning
0 - 150 mm / 0 - 6"	0,01 mm / 0,0005"
0 - 200 mm / 0 - 8"	0,01 mm / 0,0005"
0 - 300 mm / 0 - 12"	0,01 mm / 0,0005"

Måleområde	Nøjagtighed
0 - 200 mm / 0 - 8"	0,03 mm / 0,001"
200 - 300 mm / 8 - 12"	0,04 mm / 0,0015"

Repetérbarhed: 0,01 mm eller 0,0005"

Maksimal målehastighed: 1,5 m/sek. eller 60"/sek.

Målesystem: Lineært CAP-målesystem uden fysisk kontakt

Display: LCD-display, minustegn "-", højde på tegn 6,35 mm/0,25" for 5 cifre, lille "5"-tal og "IN"-tegn for tommer.

Batteri: SR44/LR44. Advarsel om lavt batteriniveau med blinkende display.

Driftstemperatur: 0 °C ~ +40 °C

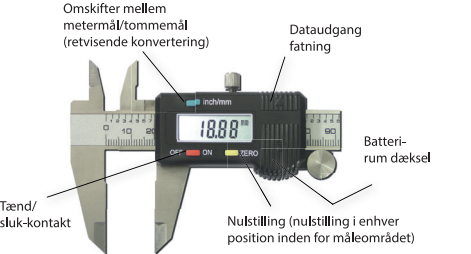
Opbevaringstemperatur: -20 °C ~ +70 °C

Luftfugtighed: Ikke relevant så længe den relative luftfugtighed ligger inden for 0 til 80 %.

Dataudgang: Seriel udgang til interface med værstscomputer eller printer Databehandlingsinterface (ekstraudstyr):

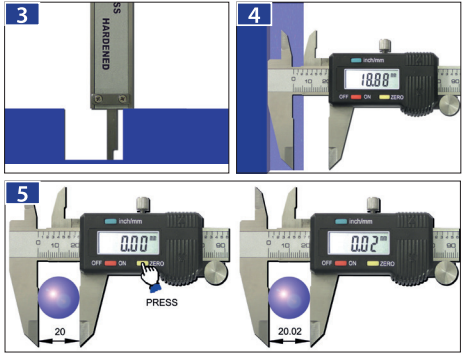
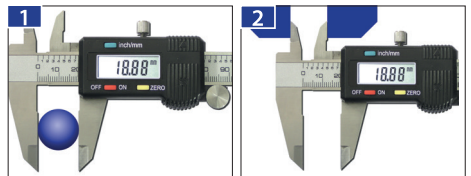
Funktioner: datalagring, behandling og udskrivning med software for kvalitetskontrol

Automatisk slukning
SKYDELÆRENS FUNKTIONER



SKYDELÆRENS ANVENDELSESMOMÅDER

- 1. Måling af udvendige dimensioner
- 2. Måling af indvendige dimensioner
- 3. Måling af dybde
- 4. Måling af trin
- 5. Måling med differensmetode måling (anvendelse af nulstilling)



PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

- 1. Hold selve instrumentets overflade ren. Undgå, at der kommer væske ind i skyderen, så de elektroniske komponenter ikke bliver ødelagt
- 2. Instrumentets overflade skal rengøres med en ren, tør, fnugfri klud. Smør instrumentets overflade med et par dråber olie til smøring af ure. Der må ikke anvendes acetone og sprit.
- 3. Hold batterirummet rent og fri for korrosion.

FEJLFINDING

PROBLEM	LØSNING
Hvert sekund står 5 cifre	Batterispænding er under 1,45 V. Fjern og hopper samtidigt dækslet og udskift batteriet.
Displayet tæller ikke	Defekt kredsløb. Fjern batteriet. Efter 30 sek. sættes batteriet tilbage i batterirummet.
Displayet viser 000,00 eller IN 00,000	Funktionsknapperne og skyderens signalstop er muligvis kortsluttet. Fjern Dækslet, og sæt knapperne fjedre på plads med gummidækslerne. Kontakten må ikke være blokeret.
Funktionsknapperne fungerer ikke	Fjedrene eller gummidækslerne er muligvis blevet Skæve, fordi der er blevet trykket for hårdt. Se ovenstående løsning for vejledning.
Læsefejl for fuld længde er ≥ 0,1 mm	Sensoren kan være blevet snavset. Fjern dækslet og skyderen. Blæs sensorens overflade ren med ren trykluft (≥ 5 kg/cm i anden). Aftør med en tør, fnugfri klud.
Ingen visning på LCD-skærmen	1) Defekt batterikontakt. Kontrollér batteri rummet, og rengør det om nødvendigt. 2) Batterispændingen er under 1,3 V. Udskift med korrekt batteritype.

CS
AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ
DIGITÁLNÍ POSUVNÉ MĚŘIDLO

SPECIFIKACE A FUNKCE

Toto digitální posuvné měřidlo, precizně zkonstruované z kvalitních materiálů, vám poskytne mnoholet bezproblémového používání, pokud o něj budete pečovat podle pokynů v části "Péče a údržba".

Rozsah měření	Rozlišení
0–150 mm/0–6"	0,01 mm/0,0005"
0–200 mm/0–8"	0,01 mm/0,0005"
0–300 mm/0–12"	0,01 mm/0,0005"

Rozsah měření	Přesnost
0–200 mm/0–8"	0,03 mm/0,001"
200–300 mm/8–12"	0,04 mm/0,0015"

Opakovatelnost: 0,01 mm (0,0005 palce)

Maximální rychlost měření: 1,5 m/s (60 palců/s)

Měřicí systém: bezkontaktní lineární měřicí systém CAP

Display: LCD, znaménko minus "-", výška znaku 6,35 mm (0,25 palce), 5 číslic, malá číslice "5" a označení "IN" pro palcové jednotky.

Baterie: SR44/LR44. Upozornění na slabou baterii blikáním displeje.

Provozní teplota: de 0 °C až +40 °C

Skladovací teplota: de -20 °C až +70 °C

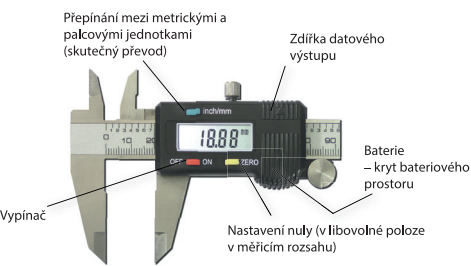
Vliv vlhkosti: není důležité v rozsahu 0 až 80 % relativní vlhkosti

Datový výstup: sériový výstup pro komunikaci s hostitelským počítačem nebo tiskárnou.

Rozhraní pro zpracování dat (volitelné): Funkce: ukládání, zpracování a tisk dat pomocí softwaru pro řízení kvality.

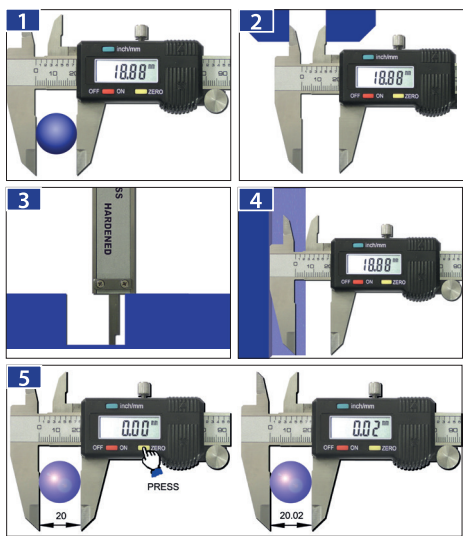
Automatické vypnutí

FUNKCE POSUVNÉHO MĚŘIDLA



POUŽITÍ POSUVNÉHO MĚŘIDLA

- 1. Měření vnějších rozměrů
- 2. Měření vnitřních rozměrů
- 3. Měření hloubky
- 4. Měření výšky
- 5. Měření rozdílu (pomocí nastavení nuly)



PÉČE A ÚDRŽBA

- 1. Udržujte čelní stranu těla v čistotě a zabraňte vniknutí kapalin do posuvníku, aby nedošlo ke zničení elektroniky.
- 2. Čelní stranu čistěte čistým, suchým, bezúletovým hadříkem. Tělo promažte několika kapkami hodinářského oleje. Nelze používat aceton ani alkohol.
- 3. Bateriový prostor udržujte v čistotě a bez koroze.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

PROBLÉM	ŘEŠENÍ
Každou sekundu současně přeskočí 5 číslic	Napětí baterie je nižší než 1,45 V. Sejměte kryt a vyměňte baterii.
Displej nepočítá	Vadný obvod. Vyměňte baterii a po 30 s ji vložte nazpět.
Displej zobrazuje hodnotu 000.00 nebo IN 00.000	Mohlo dojít ke zkratce mezi funkčními tlačítky a vedením signálu z posuvníku. Sejměte kryt a umístěte pružiny tlačítek na své místo za použití pryžových krytek. Kontakt nesmí být ničím blokován.
Funkce tlačítka nefungují	Pružiny nebo pryžové krytky mohou být zdeformované z důvodu nadměrného tisknutí. Postup odstranění problému viz předchozí řešení.
Chyba čtení je na celé délce ≥ 0,1 mm	Na snímači mohou být nečistoty nebo usazeniny. Demontujte kryt a sestava posuvníku. Ofoukněte čelní stranu snímače čistým stlačeným vzduchem (≥ 5 kg/cm čtvereční) a očistěte jej suchým, bezúletovým hadříkem.
Na displeji se nic nezobrazuje	1) Špatný kontakt baterie. Zkontrolujte bateriový prostor a v případě potřeby jej vyčistěte. 2) Napětí baterie je nižší než 1,3 V. Nahradejte ji správnou baterií.

EN



In accordance with the
European Directive
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**FOR YOUR SAFETY, and
CARE OF THIS TOOL**
Please read these instructions
carefully and retain them for future use.

SV



I enlighet med
EU-direktivet
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**FÖR DIN EGEN SÄKERHET OCH
SKÖTSEL AV DETTA VERKTYG**
Läs igenom dessa anvisningar noggrant
och behåll dem för framtida bruk.

NL



Volgens de
Europese richtlijn
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**VOOR UW VEILIGHEID, en
HET BEHOUD VAN DIT
GEREEDSCHAP**
Lees deze instructies aandachtig door
en bewaar ze voor later gebruik.

FI



Euroopan parlamentin
ja neuvoston direktiivin
RoHS 2011/65/EU mukainen
D4 06 07 60503 001

**OMAN TURVALLISUUTESI VUOKSI JA
TYÖKALUN ASIANMUKAISEN
TOIMINNAN VARMISTAMISEKSI**
Lue nämä ohjeet huolellisesti ja säilytä
ne myöhempää käyttöä varten.

DE



Gemäß
EU-Richtlinie
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**FÜR IHRE SICHERHEIT UND
DIE PFLEGE DIESER WERKZEUGE**
Bitte lesen Sie diese Anweisungen
sorgfältig durch und bewahren Sie sie
für eine spätere Verwendung auf.

HU



Az európai
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001
irányelvnek megfelelően,

**AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉS AZ ESZKÖZ
MEGÓVÁSA ÉRDEKÉBEN**
Figyelemesen olvassa el ezeket az
utasításokat, és gondosan őrizze meg
őket későbbi használatra.

FR



Conformément à la
directive européenne
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**POUR VOTRE SÉCURITÉ ET
L'ENTRETIEN DE CET OUTIL**
Veuillez lire attentivement ces
instructions et les conserver pour une
utilisation ultérieure.

SK



V súlade s
európskou smernicou
ROHS 2011/65/EÚ
D4 06 07 60503 001

**PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ A
STAROSTLIVOSŤ O TENTO NÁSTROJ**
Pozorne si prečítajte tieto pokyny a
odložte si ich na budúce použitie.

PT



Em conformidade com a
Diretiva Europeia
ROHS 2011/65/UE
D4 06 07 60503 001

**PARA SUA SEGURANÇA E PARA
TOMAR OS CUIDADOS ADEQUADOS
PARA ESTA FERRAMENTA**
Leia estas instruções atentamente e
guarde-as para consulta futura.

PL



Zgodnie z
dyrektywą
ROHS 2011/65/UE
D4 06 07 60503 001

**DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA
ORAZ DBAŁOŚCI O TO NARZĘDZIE**
Należy przeczytać niniejsze instrukcje
dokładnie i zachować je na przyszłość.

ES



De acuerdo con la
directiva europea
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**POR SU SEGURIDAD, Y EL CUIDADO
DE ESTA HERRAMIENTA**
Lea estas instrucciones detenidamente
y guárdelas para su uso futuro.

DA



I overensstemmelse med
EU-direktivet
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**AF SIKKERHEDSMÆSSIGE ÅRSAGER,
OG AF HENSYN TIL PLEJEN AF
DETTE INSTRUMENT**
Læs disse anvisninger omhyggeligt, og
opbevar dem til fremtidig brug.

IT



In conformità con la
Direttiva europea
ROHS 2011/65/UE
D4 06 07 60503 001

**PER LA PROPRIA SICUREZZA E
LA CURA DI QUESTO STRUMENTO**
Leggere attentamente queste istruzioni
e conservarle per un uso futuro.

CS



V souladu se
směrnicí EU
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**PRO SVOU BEZPEČNOSTI PĚČI O
TENTO NÁSTROJ**
Pečlivě si přečtěte tyto pokyny a
uschovejte je pro budoucí použití.

NO



I samsvar med
EU-direktivet
ROHS 2011/65/EU
D4 06 07 60503 001

**FOR DIN SIKKERHET OG RIKTIG
BRUK AV DETTE VERKTØYET**
må du lese disse instruksjonene
nøyte og oppbevare dem til fremtidig bruk.



03.04.0487ECC

Version 1:

Last updated on 11.2019



All you need. With love.

Manutan

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE

T. : +33 (0) 1 34 53 35 35 - F. : +33 (0) 1 39 85 31 32
info@manutan.fr - www.manutan.com